



EL EDITOR

Vol. III No. 27

Week of May 16 to 22, 1980 Lubbock, TX

Price .20

Lubbock	Odessa	Midland	Plainview	Hereford
Slaton	Wilson	Tahoka	Woodrow	Brownfield
Wolfforth	Levelland	Littlefield	Shallowater	
Anton	Dimmitt	Amarillo	Tulia	Hale Center
Abernathy	Idalou	Ralls	Lorenzo	Crosbyton
Alpine	Adreus	Lamesa	Big Spring	
Soon In Many More Towns				
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841				

HRC Asks "What Happened?"

Members of the Human Relations Commission met Wednesday in their regular meeting to and one of the main items of concern was the renaming of Quirt Avenue. In honor of Martin Luther King the issue had been discussed at several HRC meetings but has not been resolved. Members of the commission were concerned that the issue has been ignored and was not going to be considered again. HRC member Gilbert Flores said that he "would like to know what to tell our people when they ask me 'What happened Gilbert?'"

After being submitted by the HRC to the City Council, the Council offered an alternative to the proposal wanting to name one of the Canyon Lakes after Martin Luther King. This idea was vigorously objected to by

minority community members and the idea was dropped. At the same meeting, Council members also passed on first reading and ordinance prohibiting the naming of city streets after people. At the second reading of the ordinance, which is required by law, minority residents strongly objected to the ordinance and consequently the ordinance was never approved.

Since that time two new council members and a new mayor have been installed. One of the major issues during the campaign was the renaming of Quirt Avenue. Theron Cole, chairman of the HRC, said that the issue received no support from the new council members.

"We need to ask the council if they are going to address the issue or not," said Cole. Member voted to a letter be

addressed to the Council requesting clarification on the issue.

In other business, the HRC voted to co-sponsor the 1980 16 of September Fiesta. Fiesta Committee Chairman Frank Gonzales told commission members that the celebration has been a success and looks for even more in the future.

Gonzales said that President Jimmy Carter, the president of Mexico, Governor Bill Clements, two U.S. senators, and many other dignitaries have been invited.

Members of the commission also recommended that the ordinance which established the HRC be amended to include handicapped and senior citizens of Lubbock. The amendment to the 1972 ordinance now must be approved by the City Council.

Residentes De Coronado Apartments Se Encuentran Sin Gas Natural

Los residentes de los apartamentos Coronado, aun se encuentran sin calefacción. La compañía de gas natural Pioneer, cerró sus servicios en todas las habitaciones viviendas de esos apartamentos, después que el gerente de estos, dejó de pagar los servicios de gas natural.

Jesús Cavazos, el gerente de los apartamentos Coronado — y quien se encuentra fuera de alcance para ser entrevistado — se dice haber salido del pueblo, en buscas de fondos monetarios para pagar las utilidades que se deben.

Segun uno de los habitantes de esa vivienda, allí solo se paga la renta por la habitación y el gerente se encarga de pagar por todas las utilidades. "Lo que pasa, es que Cavazos, el gerente, le deja pasar la renta a todos los que le dicen que no tienen dinero, o no tienen empleo. Dijo el residente de uno de los apartamentos. "Es por eso, que no tiene dinero para pagarle a la compañía de gas."

La agencia de servicios publicos legales — West Texas Legal Services, se encuentra en el proceso de conseguir fondos economicos de las diferentes agencias locales, para aliviar la pesima situación de los residentes de esa vicindad. A esta fecha, le ha sido entregada una petición legal Consejo Municipal para que se les devuelvan los servicios de gas natural, ya que esos servicios les fueron descontados sin previo aviso — como la ley lo requiere antes de cerrar las vias de este energetico.

Esta agencia legal, busca tambien una forma de negociacion entre la compañía de gas y los residentes, para que cada uno que desee seguir usando esta utilidad, pague individualmente sus servicios.

A esta fecha, no se sabe quien es el legitimo propietario de los apartamentos. Esa disputa se encuentra aún en corte y su deliberación no sera divulgada hasta el proximo 19 de Mayo. Uno de estos dos hombres que alegan ser propietarios legitimos, dice estar tratando de saldár la cuenta de gas.

Mientras tanto, los residentes de Coronado Apartments, siguen usando braseros y parrillas de carbon para cocinar y calentar agua para el baño y el aséo domestico. Lo que para unos parece ser un día de campo, para otros es una necesidad. "Ya nos cansamos de tener cook-outs todos los días y a todas horas," dijo uno de los que viven allí.

Programa De Estampillas Aprobado

El Congreso de los Estados Unidos vote el Jueves por la noche agregar \$2.56 billones para continuar el programa de estampillas.

La aprobación se hizo solo horas antes de la fecha fijada por el Secretario de Agricultura Bob Bergland para que continuara el programa. Bergland habia dado hasta el 15 de Mayo para la realizacion de los dineros diciendo que se

pararian las estampillas el día 1 de Junio se no se aprobaba la legislación por el Congreso.

El Senado paso la legislación con 57 votos a favor y 17 votos en contra. La casa de representantes voto 316 a favor y 56 en contra.

Los apoyadores de la legislación temen que la cantidad apropiada no va hacer bastante para prevenir otra crisis mas despues durante este mismo año.

Group Gives Border Patrol Fuel

Washington— A private organization is offering 500 gallons of gasoline to the Immigration and Naturalization Service to increase the Border Patrol's rationed supply.

"In a recession, we can't afford to accept unlimited illegal immigration, to leave our borders open," Roger Conner, executive director of the Federation for Immigration Reform, said Tuesday.

The organization, which sought to have illegal aliens excluded from the census count used for legislative apportionment and distribution of federal funds, said fewer illegal immigrants are being apprehended along the Texas border.

"We have concluded that the most direct assistance we can provide today is to pay for needed gasoline to the overworked Southern Region, covering the southern border east of El Paso," Conner wrote to David Crosland, acting INS commissioner.

JUEZ REHUSA DEPOSITAR INDOCUMENTADOS

Ft. Worth— El Juez de Condado de Tarrant, J.C. Duvall, no es admirador de la política del Presidente Carter de admitir a los refugiados cubanos.

En su corte el martes, Duvall cambio su política regular con decirle a un trabajador indocumentado de México que no iba a entregarlo a las autoridades de migración, por razon de la cantidad de cubanos que estan llegando a los E.E.U.U. "Cuando yo (el juez) miro que 30,000 cubanos estan llegando aqui para mantenerlos y cuidarlos, yo no voy a mandar para atras a un pobre mexicano que tiene un buen trabajo y esta pagado por su propio mantenimiento," dijo el juez.

"En caso como estos, yo siempre he encarcelado al trabajador y le he hablado a los oficiales de la migración que los deporten," dijo Duvall "Actualmente lo ha hecho como cinco o seis veces en este ultimo mes, pero en este caso, nomas le cobre una fianza de \$20.00 y lo deje ir libre," concluyo el juez.

The National Lawyer's Guild, Chicano Law Student's Association, and M.A.L.D.E.F. invite the public to the Employment Discrimination and The Law Conference to be held Saturday, May 17 at the Texas Tech School of Law, Room 109. After the conference a benefit lunch for the Texas Farmworkers Union will be held at 2203 35th St, starting at 2 p.m. A \$6 donation will be accepted.

SE REUNIERON ORGANIZACIONES EN PRO DE LOS TRABAJADORES INDOCUMENTADOS

MEXICO.— Por primera vez en la historia, organizaciones de México y Estados Unidos se reunieron en esta capital, con el proposito de tratar los graves problemas por los que atraviesan los trabajadores indocumentados que vienen a este país en busca de un aliente a sus problemas economicos ya que en su país de origen —por el desempleo, la carestia y otros factores— no pueden solucionar sus problemas mas esenciales. Esta historica conferencia, la primera en su genero se celebró los días 28, 29 y 30 de el mes de abril.

Representates de 41 organizaciones obreras, campesinas, religiosas, educativas y profesionales de México y Estados Unidos, aprobaron el miércoles 30 de el mes pasado una alianza sindical mexicano-estadounidense para defender los derechos laborales de los trabajadores migratorios, pidieron una de Amnistia Internacional sobre el problema, de *braceros*.

El periódico EL EDITOR estuvo en esta conferencia representado por Luis E. Ordóñez Co-Editor de este periódico, el cual nos da un resumen de los acontecimientos de esta historica conferencia.

Al concluir la Primer Conferencia Internacional por los Derechos Planos de los Trabajadores Indocumentados, las organizaciones recibieron la solidaridad y el apoyo sindical de todo el mundo, expresados principalmente por Claude Billault, secretario general de la Unión Internacional de Sindicatos de Trabajadores de la Agricultura, de los Bosques y de la Agricultura, de los Bosques y de las Plantaciones —que reúne a 50 millones de personas en cinco continentes—, y por la Conferencia de Trabajadores de Cuba.

Asimismo, las 23 organizaciones estadounidenses y las 18 mexicanas —incluidos sindicatos afiliados a la confederación de Trabajadores Mexicanos y el Congreso de Trabajo— aprobaron la Carta de Derechos Laborales, que exige el respeto al trabajador migratorio y la libertad de sindicalizarse en Estados Unidos, la cual será presentada a la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y la Organización Internacional de Trabajo (OIT).

Las 41 representaciones acordaron, después de un debate —a veces acalorado— de 5 horas en el auditorio Ricardo Flores Magón, del Congreso de Trabajo, la instauración de una Comisión Coordinadora Internacional México-Estados Unidos que se encargue del problema de los indocumentados, y sus elementos principales será una subcomisión intersindical autónoma, que "bregue sobre los problemas economicos y sociales (que lo rodean)".

La primera Conferencia Internacional sobre los Derechos Plenos de los Trabajadores Indocumentados, fue energética al rechazar cualquier programa laboral de ese tipo. Así como lo hizo con la Ley Taft-Hartley, que pasó por el Congreso estadounidense en 1947 y que fue diseñada para frenar el crecimiento laboral mediante la prohibición de sindicatos en centros de trabajo.

Al mismo tiempo, el plenario pidió —con su voto de aprobación— el fin de la colaboración policial entre México y Estados Unidos "en actos de

hostigamiento contra los trabajadores migratorios", que cese la represión del ejército mexicano en el campo y, como un acto fuera del problema del bracerismo, ofreció su solidaridad con "todos los puntos que demandan los heroicis obreros de la (fabrica) General Motors, desde hace dos meses en huelga".

La conferencia Internacional, que concluyó el día 30, reunió a una amplia gama de organizaciones de ambos países, desde el Sindicato de Mineros, la Coalición de (30) sindicatos de Los Angeles, La liga Unida de Ciudadanos Latinoamericanos, las organizaciones militantes de obreros campesinos de Tejas, Arizona, Chicago y Los Angeles en Estado Unidos, hasta representaciones mexicanas como el Sindicato de Telefonistas de la República Mexicana, el Sindicato Mexicano de Electricistas, el Sindicato Unico de Trabajadores Universitarios, la Confederación Nacional de Transporte, el Sindicato Unico de Trabajadores de la Industria Nuclear y el Centro de Comunicación Social.

Un total de 41 organizaciones estuvieron presentes durante los tres días que duró la conferencia, primera en su genero en la historia.

El auditorio, no lleno, comenzó a corear. "Los pueblos, Unidos, jamás serán vencidos!". El congreso por Derechos Iguales, una organización estadounidense que se ha caracterizado por su defensa de los derechos civiles y el sindicato Internacional de Trabajadores de la Industria Química de este país, expusieron su solidaridad y apoyo incondicional "en nombre de los rehenes que han vivido en Estados Unidos por más de 300 años", en referencia directa a los ciudadanos de raza negra.

Charles Parker, en nombre del poderoso Sindicato de Mineros de Estados Unidos, y uno de los que ocuparon el podio en el auditorio, informó del apoyo de toda reunión que él representó durante la conferencia.

Billault, secretario general de la Unión Internacional que reúne a 50 millones de trabajadores en el mundo que tiene sede en Praga, Checoslovaquia, manifestó su total respaldo a la recién formada comisión Coordinadora Internacional México-Estados Unidos, como una forma que permita que los indocumentados y migratorios "gocen derechos como trabajadores y como seres humanos".

La conferencia atrajo también a diversos observadores, como la Secretaría de Relaciones Exteriores, el Instituto Nacional de Estudios del Trabajo, la UNAM, el Partido Comunista, el Partido Socialista de los Trabajadores, el Colegio de México y la Comisión Federal de Electricidad. Por la parte estadounidense fueron a la conferencia la poderosa Unión de Trabajadores de la Industria Automotriz, el Gremio Nacional de Abogados, la Universidad de California del Sur y el Partido Comunista Laboral el cual mando representantes y con ellos un saludo de solidaridad a todas las organizaciones participantes.



Niños Migrantes de la area participaron en el distribucion de libros se llevo cabo el Viernes pasado programa de regalar libros bajo el programa RIF. La en las oficinas de el Texas Migrant Council.

Afirmados Brujos Llegan de Acuerdo con Familia Casas

Los declarados por si mismo Dimmitt, Tx., ajustaron cuentas afuera de corte en unademanda fijada por la muerte de Roxanne Casas. La demanda fue fijada por los Raul y Karen Casas, padres de la joven de 15 años y estudiante de una escuela de Dimmitt.

La joven murio la noche de Halloween 1977, despues de ver sido balaciada con una escopeta en la propiedad de la familia Stone.

El juez del distrito, Van Stovall de Plainview despido la demanda el lunes por la tarde en la ciudad de Dimmitt. John "Buddy" Maner, abogado de Lubbock; y representante de los padres de la muchacha dijo el martes que el estaba contento con el establecimiento pero no podia dar al aire la cantidad de dinero sin el consentimiento de la familia.

La familia Casas estaba pidiendo una cantidad de \$77,556.71 por daños y perjuicios ademas costos funebres y costos de reparacion de la troca donde se encontraba la muchacha cuando fue balaciada.

La joven Casas era estudiante de primer año en la escuela secundaria de Dimmitt.

Un jurado del condado de Hale dio en libertad a Stone por la muerte de la joven. La Sra. Stone a quien tambien le hicieron cargos de la muerte todavia no ha sido juzgada y ademas se le hisieron dos cargos civiles mas por Maria Trevino y Adriana Rangel

quien eran dos de los pasajeros en la troca y que tambien fueron heridos. Ellas estan pidiendo mas de \$500,000 por daños y perjuicios.

El Fiscal del Distrito del condado Castro, Jimmy Davis, quien representa el estado en el caso de Stone, dijo el martes que estaba en contra de juzgar a la Sra. Stone con cargos de muerte a no ser que haiga mas evidencia. Dijo que como estan las cosas ahora, estaba en contra porque seria un gasto adicional mas para el condado. Tambien dijo que han tratado de alejarse del West de Texas con el caso por la mucha publicidad que se ha dado al caso.

Los Stones son sacerdotes de la Iglesia de Wicca, una de 5 iglesias pertenecientes a la iglesia de arianhu. Miembros de esta iglesia practican la brujeria. Ellos no alaban a satanas pero creen en una fuerza de Dios que se puede controlar con la mente humana.

Los Stone hansido la rodela de molestos por jóvenes estudiantes de Hereford y Dimmitt despues de haber estado en un programa de television en Amarillo donde se descuto sus creencias del brujismo. Ellos se habian quejado varias veces tocante a los jóvenes que pasaban gritando y pitando con 3 o 4 carros al mismo tiempo. Varios carros llenos de jóvenes se dice que pasaron por la casa de los Stone en la noche de Halloween antes de que la troca que llevaba a la joven Casas y sus compañeras fue balaciada.

Garcia Demands Action On INS Job

Washington - Four months after he says he was told to clear his schedule and prepare to come to Washington to be nominated commissioner of the U.S. Immigration and Naturalization Service, Texas state Rep. Matt Garcia said Tuesday he had notified the White House that he was tired of waiting.

No one has been appointed to fill the post, which has been vacant since Leonel Castillo resigned last September, but Garcia said he wanted to be nominated for the job by the end of this week or not at all.

"There has to be some point of no return. Some time ago, I cleared my schedule and I was ready to go," Garcia said in a telephone interview. "This delay has caused problems for my (legal) clients and for me personally. I told them that if they did not have this thing resolved by Friday then that would show a total lack of interest in me. At that time, I would suggest they withdraw my name from consideration."

Garcia is at least the fourth Hispanic seriously considered to head what is often referred to as the most troubled and inefficient bureaucracy in the federal government.

A San Antonio newspaper reported Tuesday that White House officials had decided not to appoint Garcia commissioner because a routine check by the FBI into his background revealed he had several disputes with the Internal Revenue Service.

Justice Department officials refused to comment on the report or discuss the status of Garcia's nomination. However, Garcia said Atty. Gen. Benjamin Civiletti told him in late April that there were no problems with the FBI check and that he was submitting Garcia's name to the White House.

"I received five calls from Washington today—from Justice Department officials, people with the campaign to re-elect President Carter, Ambassador (Esteban) Torres (special assistant to the President) and others—and they all said they did not know where the word that I was no longer being considered came from. The White House says the nomination is still being studied by the Justice Department, and the Justice Department, and the Justice Department says they sent it to the White House," the 52-year-old San Antonio attorney said.

Editorial

Esta semana y la semana pasada se vio un esfuerzo para re-establecer y continuar el programa de food stamps. Nosotros aquí en El Editor junto con las organizaciones de Defensa de Muleshoe, Tx., y el Lubbock Centro Aztlan lanzamos una campaña para dejar saber la gente la actual crisis que sucedía.

Como resultado y con la ayuda de la estación KLF, mas de 300 personas llamaron o escribieron a la oficina del Congresoista Kent Hance para decirle que el programa de estampilla debería de continuar.

Este esfuerzo se hizo no por líderes de la comunidad o por negociantes pero por la gente del barrio quien realizan la importancia del programa. Se hizo por personas que participan en el programa y que necesitan la ayuda para darle de comer a sus familias.

Afortunadamente el Congresoista Hance realizo el beneficio del programa y voto a favor del programa. Hance lo hizo no solo una vez pero todas las veces necesarias para que oficialmente se re-estableciera el programa. Considerando que la mayoría de los votantes en el distrito de Hance son personas conservativas, votar en pro del programa de estampillas se llevo un poco de valor.

Estas personas conservativas alegan que no se debería de continuar el programa porque hay muchos abusos y que mucha gente recibe las estampillas que no las merecen.

Estos es un dato muy falso y sin ningun hecho verdadero. En un estudio hecho por una agencia estatal, se revelo que solo se han encontrado menos de 1,300 casos de fraude en mas de 168,000 familias que reciben las estampillas. Esto es menos de .3 de 1 por ciento. En nuestro libro, esto dice que mucho mas de la mayoría merecen y necesitan las estampillas.

Estas mismas personas conservativas no toman en consideración que hay miles de rancheros ricos que reciben pagos por no creer cosecha en sus tierras. Pero esto no lo consideran aunque muchos rancheros tambien se han pescado tratando de defraudar al gobierno. Pero en esto no se fijan.

El programa de foodstamps continuara pero se cree que no habra bastante dinero para que dure el dinero toda la temporada. Quizas se necesite otro esfuerzo. La gente otravezmas tendra que hacer ese esfuerzo por si mismos.

For the past two weeks, Congress has been considering the food stamp program, whether to continue or discontinue it. We here at El Editor together with the organization from Muleshoe, Defensa, and the Lubbock Centro Aztlan launched a campaign to inform people about the impending crisis.

As a result and with the help of KLF radio, more than 300 persons called or wrote Congressman Kent Hance's office to voice their concern about the food stamp program and the need for the program to continue.

This effort was made not by leaders of the community or by businesspersons, but by people living in the barrios who realize the importance of the program. The effort was made by families who participate in the program and need the help to feed their children.

Fortunately, Congressman Hance realized the benefits of the program and voted in favor of the program. He did this in spite of the conservative constituency.

This conservative constituency keeps claiming that there are many abuses of the program and that there are many people who receive foodstamps who do not deserve them. These conservatives have failed to realize that statistics have proven that out of 168,000 families who have qualified for foodstamps in Texas, only 1,300 cases have been discovered to be fraud. This is .3 of 1 percent. To us this does not constitute what is claimed to be widespread abuse.

Yet these same persons fail to remember that thousands of farmers receive subsidies that total millions of dollars.

The foodstamp program will continue this year, but it has not been funded for the total amount as needed. Perhaps another effort to continue the foodstamp program will be needed in the near future. This effort will in all probability have to be done once again by the participants themselves who realize the need and the benefits of the program.

~~~~~  
What you can't acquire, don't desire.

## SE PREPARA PELICULA PARA LA UNION DE CAMPESINOS DE TEXAS.

Emancipation Arts, Ing, es una corporación de el estado de California que esta exenta de impuestos y sin motivo de ganancias, cuyo proposito es de "promover proyectos cinematograficos y video con una base educacional, artistica, y benefica. EA fue establecida a principios del año 1978 con el proposito de producir obras artisticas (tales como películas documentarias, grabaciones de video, y películas dramaticas) las cuales hablarían sobre los problemas de los trabajadores, de la desigualdad social, y en favor de los derechos de las mujeres y las minorías nacionales. EA no es una organización de tal o cual nacionalidad, al contrario, son de diferentes nacionalidades, y están formados de hombres lo mismo que de mujeres. Con tiempo quieren extender los limites de sus actividades hasta otras areas de las artes, incluso la literatura y el baile, drama, etc. EA ha recibido fondos donados por Film Fund, la Coalición for Human Needs (Coalición para Necesidades Humanas), American Film Institute, el National Endowment for the Humanities (Fundación Nacional para la Humanidad), así como varias donaciones individuales.

Actual mente Emancipation Arts está preparando una película que se llamara "Valle de Lagrimas" o tambien conocida como "El Corrido del valle" el documental de largo metraje con tema de los obreros migratorios agricolas en Texas del sur y el pueblo de Raymondville, Texas, esta terminando actualmente su fase de producción. En la primavera del presente año se espera entrar en la fase pos-producción, la redacción y finalización. La fecha de estreno anticipada es en el invierno de 1980-81.

"El Corrido del Valle" ha estado en mas o menos activo estado de producción desde que la huelga en los campos de cebolla del agricultor Charles Wetergrove en abril del año pasado. La película, una investigación acerca de conflicto social en un comunidad agricola/migratoria, ha beneficiado de la cooperación de todas capas del pueblo incluso los banqueros, los agricultores, las policías, los campesinos, los políticos, y los organizadores de la Union de Campesinos de Texas (UFW). Desde la huelga en abril, la película ha presenciado la migración, el regreso de los migrantes a sus pueblos, los asuntos de interes para la comunidad como la educación, el desempleo, la mecanización, y la política. La cultura unica de la región sureña de Texas desempeña el papel mas importante en esta película.

## Cartas al Editor

### Don't Call Me HISPANIC!

"You ought to write a column on the word 'Hispanic' and why they're calling us that all of a sudden," the gregarious check-out clerk told this writer.

This was the latest of nearly a dozen such conversations I have heard in the last month. The current upsurge in the use of the word has become one of many hotly debated topics in the barrio. Though some people have rushed to embrace the term, others are highly offended by it.

"Hispanic" has enjoyed a meteoric rise in popular usage in recent months. The media is currently filled with references to the woes and needs of the newly-discovered "Hispanic-Americans."

Unfortunately, however, many of us cringe every time we hear the phrase. To us it smacks of a white-wash, omitting as it does any reference to the Indian and African roots that spawned the diverse Latino cultures on this hemisphere. The practice is sadly reminiscent of the days when great numbers of Chicanos called themselves "Spanish" because they were ashamed of their Mexican origins.

Not only does "Hispanic" overstate the Spanish heritage, but many find that heritage ignoble at best. They see the Spanish ancestors as invaders, foreign occupiers who tried to destroy the indigenous cultures of the Americas.

The term's chief attributes seems to be its inoffensive, reassuringly European sound upon the bureaucratic ear. For "Hispanic" achieved buzzword status after it was adopted by the federal government, seeking to pigeonhole the nation's various Latino groups with one label.

Soon afterward, the Coors Beer Company took out billboards throughout the Southwest saluting "The Decade of the Hispanic," since a Chicano-led boycott over the company's alleged discriminatory practices has succeeded in toppling it from the position of "Number One seller in the West." (Other public relations attempts by Coors have included sponsoring a National Lubricating Custom Car Show, the National Chicano Dance Theater, and contributing money to LULAC, the League of Latin American Citizens.)

In keeping with the official jargon, the media then picked up the term. The SAN FRANCISCO EXAMINER and SAN FRANCISCO CHRONICLE has nearly scuttled its previous favorite, "Mexican-American," in favor of the now-ubiquitous "Hispanic."

The practice then spread to our very own conservative, traditionalist Latino politicians, to Latino representatives sitting on boards and commissions, as well as to Latino groups and individuals seeking grants and other forms of recognition from white-dominated institutions. A case in point is the upcoming "National Hispanic Feminist Conference" to be held at San Jose State University March 28-31. The Conference, funded by the federal U.S. Office of Education, is co-sponsored by three groups including the National Association of Cuban-American Women, a group whose members, conference organizers have indicated, will be coming from Miami Beach.

Just where did the term originate? First used to connote Spanish colonial holdings in the New World ("Hispanic America"), the word was minimally used in subsequent centuries. Traditional popular music and literature from this continent show scarcely any references to "Hispanos" or "Hispanas" (short of the regionalism of Northern New Mexico). Not even Spaniards refer to themselves as "Hispanic."

The word seems destined to be used by those Latinos striving to succeed with white institutions or to enter the middle-class, but will probably never enter the lives and homes of most of our families.

For example, use of the term is particularly unfortunate in San Jose, where the population is first and foremost Chicano and Mexicano. Their culture and history give this area its unique character and soul, a fact that Chicanos can take great pride in and should work to preserve. But the presence of Puerto Ricans, Chileans, Nicaraguans and other groups here add considerably to the richness, knowledge and strength as a people. While keeping our own heritages intact, we should learn to appreciate other cultures and thus bring the pueblos of America closer together.

Seeing our diverse nationalities as one Raza is a progressive and necessary step, for only in unity can we hope to make the vast social changes necessary to improve the lives of our people. Nationally, such an alliance is crucial. We've allowed petty conflicts to divide and devour us for too long.

But what should hold the different cultures together is not their questionable "Hispanic" origins, but rather their real roots in America Latina. Together we are Latinos, and should resist attempts by outsiders seeking a docile voting bloc to rename us.

by Sue Martinez

**SUBSCRIBE TODAY!**

El Editor → 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401  
(806) 763-3841



## EL ARMA DEL HAMBRE

Segun la FAO, más de quinientos millones de seres humanos padecen de hambre. Se estima, además, que si no se toman medidas, de aquí al año 2000 una cifra igual de hombres y mujeres, pero sobre todo de niños, morirá como consecuencia de este mal.

En los países en vía de desarrollo, donde la agricultura sufre las consecuencias del colonialismo y el neocolonialismo, cualquier calamidad natural, cualquier sequía, inundación o helada asume las proporciones de una catástrofe.

El buen sentido, los principios humanitarios elementales, dicen que ante una situación semejante, las querrelas y los conflictos, sean cuales fueren sus orígenes — políticos, económicos o ideológicos... — deben hacer lugar a la más amplia solidaridad, a la ayuda a las poblaciones sinistradas.

Es necesario constatar que esta no es la actitud de los dirigentes de los países capitalistas desarrollados y de los círculos imperialistas.

Para los grupos económicos que controlan el comercio internacional de los productos alimenticios, éstos no son más que renglones que deben traer ganancias. Para mantener este curso, no vacilan en reducir la producción, como lo demuestra la decisión de los Estados Unidos de disminuir en un 20% las superficies de cultivo de trigo.

Los países capitalistas sólo proporcionan a los países en vía de desarrollo medios irrisorios para hacer avanzar su agricultura: prefieren mantener el sistema de la "ayuda en alimentos" antes que ver que estos países accedan a la autosuficiencia... y a la independencia.

El uso del comercio de los productos alimenticios como medio de presión del imperialismo sobre los pueblos no es, por otra parte, nuevo.

En 1973, los dirigentes estadounidenses amenazaron con utilizar el arma de los alimentos contra los países de la OPEP. El mismo año la utilizaron contra el Chile de la Unidad Popular para desestabilizarlo mediante las dificultades de aprovisionamiento con el conocido desenlace sangriento.

En 1974, el Secretario de Estado norteamericano para la Agricultura, Earl BUTZ declaraba cínicamente: "Los alimentos son un arma, son uno de nuestros triunfos en las negociaciones internacionales".

Mientras que el déficit mundial de cereales alcanzará pronto los 80 millones de toneladas, los Estados Unidos, que detentan el cuasi monopolio en materia de excedentes agrícolas (60% del comercio de granos, 95% del comercio de la soya, etc.) aprovechan su situación de superproducción relativa para transformar los alimentos en un arma.

Esta arma, otrora utilizada más disimuladamente, hoy día es empleada en forma desahozada para transformar a Vietnam y Kampuchea (con la ayuda de la

**kwGO**

stereo fm **99.5**

En el Cuadrante de su Radio "La Voz Bilingüe de los 80's y El Futuro"

2020 4th St Phone 744-2792

El Editor is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas, 79401. Telephone (806) 763-3841. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Subscriptions are available paid in advance to the above stated address for \$10 per year.

Editor/Publisher - Bidal Aguero  
Staff: Luis Ordoñez, Jesse Reyes, Mauro Gonzalez, Rey Rivera, Olga Rijoas, Blas Mojica

**HAYNES' MEAT MARKET**

1/2 or Whole **HOG** Cure, Cut, Wrapped & Frozen **89¢** lb.

LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 289 ON WEST 19th @ 792-2879

FROM ALL 8 SKIBELLS STORES

**Warehouse Sale**

FRIDAY & SATURDAY... 9 AM TIL 6 PM  
SUNDAY... 1 PM TIL 6 PM

**SAVE 50% to 80%**

SPRING SUMMER FALL WINTER HOLIDAY

•COORDINATED SPORTSWEAR •DRESSES •SUNDRESSES  
•PANTSUITS •PANTS •SKIRTS •BLOUSES •TOPS  
•SHORTS •SWIMWEAR

**COATS**  
BUY NOW & SAVE! INFLATION FIGHTERS!  
**SAVE 50%-60%-75%**  
HUNDREDS TO CHOOSE FROM

WAREHOUSE ONLY 1112 AVE Q BETWEEN BROADWAY & MAIN

WAREHOUSE ONLY 1112 AVE Q BETWEEN BROADWAY & MAIN

skibells

**Bread--Nutrition, Weight Control Winner**

College Station - Include bread in the diet—even when trying to lose weight, advises Marilyn Haggard, a foods and nutrition specialist.

"Breads are an inexpensive source of thiamin, iron and riboflavin."

"They also provide protein and are a major source of protein in vegetarian diets."

"In addition, whole grain breads provide a bonus of magnesium, folacin and fiber," Miss Haggard says.

Miss Haggard is with the Texas Agricultural Extension Service, The Texas A&M University System.

Generally, the food items put on bread are higher in calories than the bread itself.

For instance, a slice of white bread contains only about 65 to 75 calories.

Add a pat of margarine, 35 calories, and a tablespoon of jelly, 50 calories, and the calorie count is more than doubled, she points out.

Four servings of bread are recommended in the daily diet.

One serving might include one slice of bread, one tortilla or one biscuit. Each half of a hamburger or hot dog bun is one serving.

Other bread-and-cereal-group food servings are 1/2 to 3/4 cup cooked cereal, cornmeal, grits, macaroni, noodles, rice or spaghetti, or one ounce ready-to-eat cereal, Miss Haggard adds.

In buying wallpaper, make sure all the rolls contain the same "run coding."

This is the only way to ensure a perfect match, reminds Dr. Jane Berry, a housing and home furnishings specialist with the Texas Agricultural Extension Service, The Texas A&M University System.

**PAN NUTRITIVO, EFICAZ EN EL CONTROL DEL PESO**

COLLEGE STATION—Incluya pan en su dieta—aun cuando esté tratando de perder peso, aconseja Marilyn Haggard, especialista en alimentos y nutrición.

"El pan es una fuente económica de tiamina, hierro y riboflavina."

"También es una de las mejores fuentes de proteína, lo cual es importante en la dieta de los que únicamente consumen vegetales."

"Además, en pan integral proporciona magnesio, ácido fólico y fibra," explica la Srta. Haggard.

La Srta. Haggard trabaja para el Servicio de Extensión Agrícola de Texas, del Sistema de la Universidad de Texas A&M.

Generalmente, los alimentos que se consumen junto con el pan contienen más calorías que el mismo pan.

Por ejemplo, una rebanada de pan blanco contiene sólo de 65 a 75 calorías aproximadamente.

agregue un poco de margarina, 35 calorías, y una cucharada de jalea, 50 calorías, ahora el aumento de calorías se ha más que duplicado, indica ella.

Se recomiendan cuatro porciones de pan en la dieta diaria.

Una porción podría consistir de una rebanada de pan, una tortilla ó un bollo (biscuit). Cada mitad de un pan para hamburguesa ó para "hot dog" equivale a una porción.

Otras porciones de alimentos en el grupo de pan y cereales son de 1/2 a 3/4 de taza de cereal cocinado, harina de maíz, moyelos (grits), macarrones, tallarines, arroz o espagueti; o una onza de cereal preparado, agrega la Srta. Haggard.

**MOTICIAS DE ECONOMIA DEL HOGAR**

Cuando compre papel para decorar la pared, asegúrese de que todos los rollos tengan el mismo "número de serie".

Esta es la única manera de asegurarse que todos los rollos van a coincidir perfectamente, recomienda la Dra. Jane Berry, especialista en vivienda y muebles con el Servicio de Extensión Agrícola de Texas, Sistema de la Universidad de Texas A&M.

**Girl Scout News**

The public is invited to open house at Girl Scout Camp Rio Blanco, 2-5 p.m., Sunday, May 25. The camp, owned and operated by Caprock Girl Scout Council, is located 4 miles east of Crosbyton, just off Highway 82.

On view, for the first time, will be the three 3,000 square foot unit shelters, complete with screened porches, fireplaces, finished basements, and ready for campers. The basements are equipped for overnight sleeping in case of weather alert. Other buildings open for display will include the dining hall and Bridwell Lodge, the craft house, infirmary, cabins, covered wagons and recreation hall.

Director, Sharon Washburn and assistant director, Sherry Peel, along with Robert Butler, chairman, camp committee, Caprock Council board of directors, will greet guests and direct them on tours of the campsite. Girl Scouts from Crosbyton will be official hostesses for the afternoon. Mrs. Nolen Swain, president of the council, and Ms. Pat Harris, executive director will also be in attendance.

Equipped and maintained largely through annual cookie sales, the camp is in use nine months of the year at no charge to Scout troops for day and overnight camping. The three summer months are reserved for resident camping for individual girls, both Scout and non-Scout. The first summer session will begin Sunday, June 8. More than 300 girls are already registered for the one and two-week sessions.

Caprock Girl Scout Council is comprised of eighteen counties on the South Plains and is an agency of the Lubbock United Way.

**Annual Rabies Clinic**

During the last session of the Texas Legislature, law makers enacted legislation making it mandatory for cats as well as dogs (over 6 months of age) to be inoculated against rabies, a disease fatal to both man and animal. Lubbock City Council enhanced this law with a local ordinance. **NONCOMPLIANCE WITH THIS LAW CAN RESULT IN FINES OF UP TO \$200.00.**

The Lubbock Humane Society, when it holds its annual rabies clinic, with the help of the City Animal Shelter, Saturday, May 24, 8:00 a.m. to 4:00 p.m., merchants building,

south plains fair grounds. Will provide separate facilities for cats and dogs to be vaccinated in order to make it easy for pet owners, shelter personnel, volunteers and veterinarians to handle the animals. Cast owners, if at all possible, should bring those pets in cages. The Society will also have cages available.

Rabies inoculations are again \$5.00, a \$3.00 savings over what it would cost a pet owner to have his animals vaccinated by a private veterinarian. Action taken by the City Council in April of 1979, waives a \$1.00 tag cost for the Lubbock Humane Society Annual Rabies Clinic. Local veterinarians have also lowered their costs for the clinic.

The Society can't handle checks the day of the clinic, so we would appreciate your stressing the importance of having cash to pay for the inoculations.

We also hope that print and TV people will come out the day of the clinic to shoot pictures. Human interest stories abound. If you want some extremely amusing shots, the rabies clinic is the place to get them. *It's Gang Busters All Day.*



Los señores Feliciano Pacheco y Gloria Limas de Pacheco están solicitando la cooperación de los lectores de este periódico, para localizar el paradero de GLORIA LIMAS TREVIÑO.

Segun informes que se les proporciono a estas personas, Gloria se encontraba trabajando en esta area de Lubbock, Herford y pueblos circunvecinos.

Para cualesquier información favor de escribir a el Señor Ramon Limas Treviño, RT. 6 Box 620, Mission, Tex.

**Anuncie Su Negocio en EL EDITOR Para Que Aumente Sus Ventas**

**Now! Regardless Of How Low Our Lowest Prices Have Become (EVEN ON SALE ITEMS ALREADY REDUCED 25% to 50%) Prices go down again all over the store!**

**NOW! THE SALE THAT ENDS ALL SALES!**

- Orders from headquarters. Manufacturer's Clothing Outlet is closing its doors forever. All items priced to sell out to the bare walls. Everything is subject to prior sale, and all sales are final!

STARTING AT 10:00 AM  
SHOP TILL 6:00 PM

**MANUFACTURER'S CLOTHING OUTLET**

1821 PARKWAY DRIVE  
OPEN 10-7 MON-SAT.

**SELLING OUT! LOCK, STOCK, 'N BARREL**  
Now, everything gets marked down again even after drastic markdowns have already been taken! See the original prices! See the sale prices! See the famous brand names! You have to save as much as you spend!

**TOTAL LIQUIDATION**

**Going Out of Business SALE**

**WHILE QUANTITIES LAST! BE EARLY!**

**Over A Hundred Thousand Dollars Worth Of Quality Merchandise From Top Makers!**

- MEN'S & YOUNG MEN'S SPORTSWEAR
- MEN'S & YOUNG MEN'S JEANS & SLACKS
- MEN'S DRESS, SPORT & KNIT SHIRTS
- MEN'S JACKETS & OUTERWEAR
- MEN'S DENIM WESTERN WEAR
- MEN'S UNDERWEAR & ACCESSORIES
- MISSES & JUNIORS SPORTSWEAR
- MISSES & JUNIORS SLACKS & JEANS
- MISSES & JUNIORS BLOUSES & TOPS

**NOW UP TO 70% AND MORE OFF ORIGINAL PRICES!**

- MASTERCHARGE AND VISA WELCOME
- EVERYTHING GOES! • ALL SALES FINAL
- ALL ITEMS SUBJECT TO PRIOR SALE

- Stanley Blacker ... Hanes ...
- Philip Venet ... Oleg Cassini ...
- Stewart ... Knox ...
- Hampton ... Cavanaugh ...
- Wright ... Pierre Cardin ...
- Koury ... Dobbs ... Lee ...
- Churchill ... Gant ... Champs ...
- Koret ... Pioneer ... Tem Tex ...
- Rainfair ... Resistol ...
- Nino Cerruti ... Puritan ...
- Thane ... Spalding ...
- Papillon ... Oxford ... Levio ...
- John Weitz ... Donnkenny ...
- Jack Winter ... Ship 'n Shore ...
- Fairfield ... Breckenridge ...
- Ralph Lauren ... Ann Klein ...
- Geoffrey Beene ... Faded Glory ...
- Lady Arrow ... Trissi ...
- Tomboy ... Misty Harbor



**Planning Your Wedding? Include Texcolor Studio and Save**

**\$20** on Candid Wedding Reorder  
Discount With This Coupon

**CANDID WEDDING SPECIAL**  
36 COLOR PHOTO ALBUM **79<sup>95</sup>**

**STUDIO BRIDAL SPECIAL**  
1 11x14 **29<sup>95</sup>**  
2 5x7

**ENGAGEMENT SPECIAL**  
1 8x10 **17<sup>50</sup>**  
2 5x7

Prices Good Thru 1980  
We use Kodak paper for a good look  
**Texcolor** Studio  
Slide, Road, Entrances, South Plains Mall, Lubbock

# INSIDE SPORTS

**SNYDER**  
Tony Degrate of Snyder made two hits and struck out 10 in six innings Tuesday to lead the Snyder Tigers to a 10-3 victory over the Brownfields Cubs. This was the first game of the District 3-AAA best-of-three baseball playoffs.

District playoff action resumes Thursday in Brownfield when the Cubs host the Tigers at 2:00 p.m.

**Watson Wins Again**  
Three shots helped Tom Watson to his third consecutive Byron Nelson Golf Classic which he won Saturday for the second straight year over Bill Rogers.

Watson made three fantastic shots this week and was fortunate to beat Rogers by a stroke. Watson has won three straight tournaments on the PGA tour.

Watson's 72-hole total of 274 earned him \$54,000 and put his winnings at \$1,971,958. Watson also won a golf ball made of silver, gold and diamonds worth another \$25,000.

The only golfers left ahead of Watson on the money list were Jack Nicholas (king of the beat) with \$3 million and Lee Trevino with 2.4 million.

Watson player of the year in 1977, 1978 and 1979 has tied or owned again in his last 12 rounds on the PGA tour.

The best round of the day was a five under par 65 fired by Gary Koch, who had a course record 6-under par on the front nine.

**IDALOU**  
Idalou's Tough Enough team practiced all last week. Tough Enough's head coach David Cervantez says that his team didn't have a schedule game for last week. This was an advantage for the Tough Enough because they had the

## Outstanding Student Face Graduation Decision

Trav Clardy, Sam Law, Steve Wooten, Shawn Williams and John Jones were the All-City Basketball team months ago. These outstanding students (seniors) were voted the five outstanding prep players in the city. These five, along with other outstanding high schoolers are facing graduation—decision time.

Clardy from Monterey, and a city's Most Valuable Player as a senior indicated that he inked a four-year letter with Abilene Christian.

Earlier in the spring, Clardy had been going toward the Air Force Academy. But just a visit changed his mind. Clardy indicated that wasn't sure if he could take four year of those stringent rules.

Shawn Williams is undecided while Perrin and Bowe inked with Lubbock Christian College earlier in the spring.

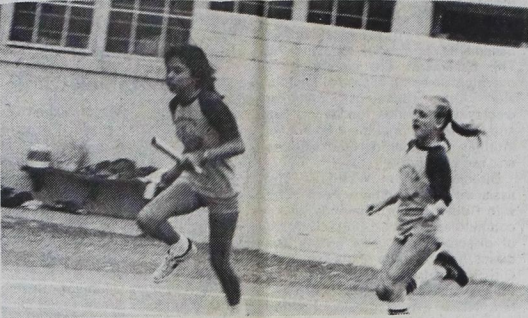
Jones, who averaged 15.0 points a game at the post for Estacado, is ready to sign with Cisco Junior College.

Stanley Whitfield of Dunbar will sign either Langston University in Oklahoma, Paul Quinn College (in Waco) or Angelo State.

Sam Law, of Coronado a 6-2 1/2 guard who ran this years offense. Law plans to attend Texas Tech.

Well, now that most of the city's cagers have made their decisions, we would like to take this opportunity to congratulate these outstanding individuals.

opportunity to concentrate on the simple but hard fundamentals. Coach Cervantez indicates that their team works together as a family. Coach Cervantez says that the team thinks that is one of the most important fundamentals that baseball team must have in order to play together as a team should.



Saturday, May 3, five religious schools had a track meet at Chapman track field. Approximately 150 students participated in this track meet.



Friday, May 2, the field events took place at St John's Newmanns School. These events were from 4-6 p.m.

**LA ESCUELA RURA "ROOSEVELT" GANA VARIOS HONORES EN UN CONCURSO ESCOLAR REGIONAL**  
Algunos estudiantes de la Escuela Rural "Roosevelt" concuerrieron al Festival de Lenguas Extranjeras en Angelo State University en San Angelo, Texas esta semana.

Entre los ganadores de premios figuran los siguientes estudiantes: En Español Avanzado, Becky Gaona recibió el galardón de EXCELENTE en tres categorías: lectura en prosa, recitaciones poéticas y lectura a

Coach Cervantez would like to take this opportunity to thank his brother as a Coach Assistant, Felix Cervantez. Felix gives strong and faith support to his respected team, *Tough Enough*.

Tough Enough will be going to a tournament this weekend. The tournament will be held unless the weather disapproves.

## SCHOOL NEWS



JOHN H. VALDEZ

John H. Valdez is valedictorian of Southland's Senior class, with an average of 94.15. ConnieBuxkemper, salutatorian, has an average of 93.12.



CONNIE BUXKEMPER

Debra Crawford, the second-highest ranking girl student, earned an average of 92.65. David Becker, the second-highest ranking boy student, has an average of 92.24.

John is the son of Mr. and Mrs. Thomas Valdez, and Connie is the daughter of Mr. and Mrs. Monroe Buxkemper. Debra's parents are Mr. and Mrs. Peyton Crawford, and David's parents are Mr. and Mrs. William Becker, Jr.

### Lubbock Students To Hear Address

The Rev. James W. Sutherland, minister at First Christian Church, will deliver the baccalaureate address for Lubbock public school graduates at 2 p.m. Sunday in the Municipal Coliseum.

The ceremony precedes graduation exercises next week for the 1,906 seniors graduating from the five public high schools in the city.

Guests at the ceremony will include Superintendent Ed Irons, Gilbert Weaver, director of secondary education and the principals of the five high schools.

An orchestra composed of students from the five schools will

### "Friends of Dunbar-Struggs" Award

Dunbar-Struggs' "Friends of Dunbar-Struggs" award this year will be presented to Dr. J. Hoover Stiles of Lubbock. Dr. Stiles has been an active participant in Dunbar-Struggs athletics for many years. We feel that he is very deserving of this award.

He is a 1920 graduate of Tulane University Medical School and has been a practicing professional for 60 years. Dr. Stiles moved to Lubbock in 1926 and has worked with the Lubbock Independent School

provide music for the program. Graduation exercises begin Tuesday with ceremonies slated at 8 p.m. for Monterey High School in the Municipal Coliseum, for Estacado High School in the Municipal Auditorium and for Lubbock High School in the Civic Center.

Graduation ceremonies are scheduled for Wednesday at 8 p.m. for Coronado High School in the Coliseum and for Dunbar-Struggs High School in the Auditorium.

The following are the total number of graduates in different Schools. Coronado High School .547 Dunbar-Struggs High School . . . . . 192

Estacado High School . . 192 Lubbock High School . . 355 Monterey High School . . 622 TOTAL . . . . . 1,906

**WHS Lists High Ranking Students**  
Whiteface- Denise Green, daughter of Mr. and Mrs. Franklin Green of Pep has been named valedictorian of Whiteface High School.

She was active in school activities and plans to study chemical engineering at South Plains College in the fall.

Ricky Don Neal, son of Mr. and Mrs. Bobby Neal of Whiteface was announced as WHS's salutatorian.

**New Home Names Top Graduates**  
New Home- Andrea Eades, daughter of Mr. and Mrs. Gene Eades, is valedictorian of New Home High School.

Dana Poer, daughter of Mr. and Mrs. Wayne Poer, is salutatorian. She, too, is an officer of the National Honor Society and her class, and has won several awards for her schoolwork.

### Wilson FFA Banquet

The annual FFA Banquet was held May 5 in the Elementary Gym for FFA members, their parents and special quests were invited to attend this Banquet.

The program began with the invocation by Mark Wuensche, the opening ceremony by the officers, and the creed by freshmen boys Tim Trotter, Kendall Wilke, Ricky Moczgebma, Lance Mcneely, and Ricky Hall. Guest speaker was Tech student Mark Baker. Cindy Slone Chapter Sweetheart, was recognized. FFA advisor, Bobby Lee presented awards with Star Greenland award going to Tim Totter. The closing ceremony was given by outgoing officers Quintin Talkmitt, Robbie Autry, Randy Maczygamba, Kerrie Lee, Randy Hall, and Tim Bednarz.

**Short Reminders:**  
--May 22-School's out  
--May 22-Jr. High graduation at 8:00 p.m.  
--May 23- High School graduation at 8:00 p.m.

**PAUL'S PLACE**  
**Mini Mall**  
Open Fri.-Mon.  
9 a.m. to 6 p.m.  
**Mother's Day Special**  
To be given away  
Sunday, May 11, 1980  
Register for FREE Portable Dishwasher  
-Receive a big book -- value up to \$20.00 with any purchase over \$5.00.  
-Save on Bargain Furniture  
-Bar stools -Baby items  
-Chest -Jewelry  
-Dresser -Glass ware  
-Antiques and much much more!!  
3117 Ave H Lubbock, Tx.

**Kwik Change**  
4th & V 744-8686  
Oil, filters changed and lubrication in 10 minutes...or less!  
David Alonzo - Asst. Manager  
Bienvenidos. Se habla español.  
2108 4th Street-Lubbock, Texas  
\$2.00 DISCOUNT  
On an Oil change from Kwik Change Oil Change 4th & V

**What a Deal!**  
we can offer you now-on better used cars!  
**L&A Auto Sales**  
902 Ave A Lubbock, Texas  
Pete Alcorte Owners: Victor Lopez  
763-3750

**FRED BARRINGTON**  
**CHEVROLET**  
WE CLOBBER BIG CITY PRICES!  
SALES and SERVICE  
CHEVY DEALERS SYSTEM LEASING RENTING  
SHORT DRIVE LONG SAVINGS PARTS  
MIC GM QUALITY SERVICE/PARTS GM GENERAL MOTORS PARTS DIVISION GMAC TIME PAYMENT PLAN  
Mr. Goodwrench 24 HOUR WRECKER SERVICE LUBBOCK, TX TELEPHONE NO. 765-0844 315 S 1ST LAMESA, TEXAS

**J. B. MOTORS**  
Corner 19th & W  
2301 - 19 th.  
Lubbock, Tex 79401  
Owner Randy Caudle 806 747-7049  
Res. 806 792-5658

**COLORTYME TV RENTAL**  
1st Week-Only .99¢  
With This Coupon  
With **COLORTYME** You'll get....  
•No long-term obligation  
•Delivery and service included  
•No security deposit  
•No creditors checked  
•Rent payments may apply toward ownership  
Call Debbie for a New TV or Stereo  
Albert Goba - Manager  
2210 4th 747-9155

**INCREIBLES  
RELATOS  
DEMONIOS Y  
EXORCISMOS!**

Por el Prof. Edmundo G. Solares  
El siguiente relato, nos lo envia la Sra. Consuelo Farias, una lectora nuestra, procedente de Roswell, Nuevo Mexico. Es un caso de posesión leve, teniendo algo de regreso espectral-- o es decir, cuando un espíritu desencarnado, regresa a este mundo despues de haberse alejado al sublime infinito. Desencarnado, se le nombra a un alma cuyo cuerpo fisico, ha dejado de existir.

La Sra. Farias, nos cuenta como uno de estos espíritus, regresó a este mundo para tomar venganza. Pero, dejemos que la autora de este relato, nos describa esa historia en su propias palabras.

Profesor Solares: despues de tanto leer sus interesantes relatos en el periodico El Editor, decidi mandarle uno que vi pasar, para ver si le interesa lo suficiente para publicarlo. A la mujer que le pasó este caso - el cual mucha gente vió tuve que pedirle permiso antes de escribirle a Ud. Ella me dió su consentimiento, con la condición de que no usara los nombres legitimos de las personas. Aun con todo eso, Ana Maria se mostró renuente a las suplicas de José. Este, furioso con aquella bella mujer por no aceptar como esposo la amenaza con pedirle a su madre, que le pusiera un mal. Ana Maria se burlo de sus amenazas y lo hecho de su casa, advirtiendole que jamas volviera a tener el atrevimiento de dirigirla la palabra y mucho menos, volver a pisar su casa.



Tu te habrás burlado de muchos hombres, pero de mi no te vas a burlar. Le dijo José. "Ahora, sigue riendote, pero de mí te vas a acordar", le gritó amenazante al salir de la puerta.

(Ana Maria, ahora cuenta que ella nunca se creyó de José, ni lo tomó en serio. Ella, como jamás había creído en brujerías, se quedó riendo de aquel hombre que le había hecho una amenaza tan ridícula.)

Con el correr del tiempo, toda la gente que conocía a Ana Maria, se

preguntaban por ella. algunos decían que se había ido del pueblo, otros que había vendido la casa y otros que se había casado y se había ido con su esposo de luna de miel. En esos días, lo mas probable resultó ser que se había ido a vivir con sus padres. La casa de ella, seguía cerrada con tablas en las puertas y ventanas, pero Ana Maria, se desapareció de ante los ojos de todos, como si se la hubiera tragado la tierra.

**CONTINUARA LA PROXIMA SEMANA.**

**Noticias Breves**

Juan Hernandez de 23 años con domicilio en la ciudad de Amherst estaba en condiciones satisfactorias el martes por la tarde en el Hospital Health Sciences Center. Se esta recuperando de unas quemaduras de tercer grado que fueron con gasolina. Se reporta a El Editor que las quemaduras fueron en la parte alta del cuerpo y el pecho. Esto sucedio el Domingo y fue trasladado a HSC de Littlefield el martes en la mañana.

Ramon Leal de 55 años de Levelland se encontraba en condiciones serias el Martes por la tarde en el Hospital Methodist de heridas que sufrió Abril 30 en un accidente de trafico por la carretera U.S. 385, 10 millas al sur de Levelland.

Rosa Espitia de 9 años de edad y de la ciudad de Post se encontraba en condiciones criticas el Martes por la tarde en el Hospital Methodist de heridas que sufrió el 5 de Mayo en un accidente de trafico en Post.

Benny Hernandez de 30 años de edad y del 2222 Calle 6 de Lubbock se encuentra en condiciones satisfactorias el Martes en la tarde en el Hospital Highland de heridas que sufrió en un accidente industrial el día 6 de Mayo.

**Conferencia y Beneficio**

The National Lawyer's Guild, Chicanos Law Student's association, y M.A.L.D.E.F. (Mexican-American Legal Defense and Education Fund) los esta invitando a la Conferencia "La ley y la Discriminación en el Empleo, este sabado mayo 17 en el Texas Tech School of Law, Room 109. Despues de los trabajos de esta conferencia se esta llevando acavo una comida para levantar fondos economico para la Unico de Campesinos de Texas, en el 2203 36th Street. La comida empesara a las 2:00 y se estara pidiendo una donación de \$6.00 por platillo.

**EL ARMA DEL HAMBRE**  
Viene de la Pg.2

(CEE) y, bajo la forma de embargo de cereales, contra la URSS por pretextos de los acontecimientos de Afganistán.

No obstante, el embargo no amenaza a la población soviética. El espectro del hambre ha desaparecido hace mucho tiempo de ese país. Los cereales de procedencia estadounidense estaban destinados a la alimentación del ganado de manera de que no se debilitara la producción de carnes como consecuencia de la mala cosecha de 1979, debida a las desastrosas condiciones meteorológicas, y a poder mantener la exportación a numerosos países que la URSS ayuda a satisfacer las necesidades alimenticias.

Ineficaz contra la URSS, esta arma sigue dependiendo permanentemente sobre los países más pobres, más dependientes del aprovisionamiento exterior de alimentos. Los que están en el punto de mira son los países de orientación progresista y socialista.

El empleo de alimentos como arma indigna a los trabajadores de la tierra que ven abusar del fruto de su labor que debería tener un único objetivo: satisfacer la necesidad fundamental del hombre, la alimentación.

El Presidente de los Estados Unidos, que se presenta como el campeón de los derechos humanos, con esta política asume el papel de verdugo de 500 millones de personas que sufren hambre y desnutrición.



**UN RAYITO DE LUZ**

Por Sofía T. Matinez

Al celebrar el día de las madres, nuestra mirada se posa en el hijo más amable y más ovediente de todos los tiempos, Jesucristo nuestro Salvador. El es él ue tuvo la dicha de escoger a su madre, y escoger, la más pura, la más santa de todas las mujeres de la tierra.

Maria en el instante de su concepción, es preservada del pecado original, en atención a los meritos de Jesucristo: éste es el privilegio con que el Divino Verbo santificó el tabernáculo que ha

escogido para morada en la tierra. Convenia que así fuera, porque estando destinada a ser Madre de Dios, su divino Hijo no podía dejar que el demonio manchara las primicias de su santuario, ni la que habia de aplastar la cabeza de la serpiente infernal podía permanecer un solo instante bajo el dominio del diablo. (Gen. 3, 15).

Fue así, como Jesús el Divino Verbo honro a su Madre y la llenó de su Espíritu Santo, de tal manera que durante toda su vida, Maria obra con tal prudencia y firmeza tan grande, que jamas se mancha con pecado alguno. Segun la doctrina del Concilio de Trento. La madre del Señor Jesús, vivio en el mundo. Humilde, retirada de todo lo malo, modesta, recojida, como lirio entre espinas, ejercitandose en todas las virtudes. Con razón le canta la Iglesia: "Toda eres hermosa Maria, y no hay en ti mancha alguna".

Así honró Jesús el Divino Maestro a su Madre la Virgen Maria, y si Jesús es nuestro Hermano hemos de amar a su Madre y honrarla imitando sus virtudes y como dijo ella hacer lo que el nos manda (Jn. 2,5).

**Iglesia Catolica**  
**Nuestra Señora de Guadalupe**  
915 42nd St. Lubbock, Texas  
Tel. 763-0710  
DOMINGO: 9:30 a.m., Español  
11:30 a.m., Ingles  
MISAS  
MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles  
VIERNES: 7:00 p.m., Español  
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)  
Pastor: Rev. Miguel McCormack  
**¡Bienvenidos Todos**

**IGLESIA de CRISTO**  
2603 Colgate  
P.O. Box 5615  
Lubbock, Texas 79417  
Tel. 765-6030  
Res. 763-6537  
Juan I. Rubio  
Ministro  
Horario de Cultos  
Dom. 9:30 y 10:30 A.M.  
6:00 P.M.  
Mier. 7:30 P.M.  
KLF8  
Programa Radial Domingos  
9:00 A.M.  
**¡ Bienvenidas!**

**The Fireplace Place**  
SALES & INSTALLATION DISTRIBUTORS OF  
**MAJESTIC**  
FIREPLACE ACCESSORIES  
ENERGY SAVING GLASS WINDOWS  
WOOD STOVES  
ESTIMATES WITHOUT OBLIGATION  
FREE STANDING LARGE SELECTION OF STYLES COLORS & SIZES  
765-7717  
2316 CLOVIS RD  
VISA

**BIG JOHN'S BARBECUE**  
Sandwiches\*Plate\*by the Pound  
Open 7 Days  
11 a.m. to 9 p.m.  
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.  
Phone 763-6946  
Northeast Corner Loop 289 & Idalou Road  
Owned & operated by  
John & Dorothy Upshaw

**VILLA OLDS**  
10th Anniversary sale  
PRICES NEVER LOWER  
WHOLESALE BUYERS WELCOME  
\$400.00 Down Payment  
1979 Cougar V-6  
payment **SOLD** 12 months  
APRIL 1979  
APRIL 1979  
APRIL 1979  
68  
APRIL 1979  
68  
APRIL 1979  
68  
68 Mercury Wagon.....2395 79 Pontiac Gran Prix.....4795  
76 Cutlass Supreme.....3295 79 Olds 88.....5295  
77 Buick Limited.....3595 79 Fairmont Cpe.....4395  
77 Cutlass Supreme.....3695 79 Lincoln Mark V.....7995  
78 Cutlass Supreme.....4195 79 Olds Tornado.....7995  
78 Pontiac Catalina.....3395 79 Pontiac Catalina.....4695  
78 Pontiac Gran Lemans.....3995 80 Buick Skylark.....5995  
78 Pontiac Gran AM.....4495 80 Pontiac Phoenix.....5995  
78 Olds "442".....3495 80 Chev Citation.....5995  
78 Chev. Monte Carlo.....3795 80 Chev. Camaro.....5995  
78 Pontiac Gran Prix.....3795 Pick-Ups - Vans - Etc.  
79 Cutlass Supreme.....5295 78 Chev. diesel.....4695  
79 Chev. Monza.....4595 79 LUV Mikado 4 WD.....6495  
79 Chev. Caprice.....4795 79 Chev. Silverado.....5495  
ONLY 6 DRIVERS EDUCATION CARS LEFT  
12 MONTHS OR 12,000 WARRANTY ON MOST CARS.  
GMAC ON THE SPOT FINANCING AVAILABLE  
Bob Galey-Manager  
Buddy Coparu  
Mike Bonham  
Cruz Reyna  
GM  
QUALITY SERVICE PARTS  
GENERAL MOTORS PARTS DIVISION  
Mercedes-Benz  
747-2974  
5301 Ave. Q

**CASA TAXCO**  
113 North University  
Teléfono - 747 8565  
Musica Mexicana, Stero 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

**Armando Duran, M.D.**  
Announces change of his office hours effective Monday May 5th to  
10 A.M. to 2 P.M. Closed Thursdays  
810-13th St. Phone 763-0952

"LO QUE USTED DESEE Y NECESITE, LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA"  
Para Curiosidades Mexicanas  
**CASA MEXICANA**  
YERBERIA Y PERFUMERIA  
Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto  
1206 Ave F Anita Berlanga 762-9021

DICK POLLARD ANNOUNCES THE ASSOCIATION OF  
**RAY L. (HOPPY) HOPPENS**  
AS SALES REPRESENTATIVE  
**POLLARD FORD**  
LOOP 289 & S. INDIANA  
OPEN TILL 8 P.M. MON. THRU FRI. - 6 P.M. ON SAT.

**Gilbert's AUTO SUPPLY**  
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.  
GILBERT A. FLORES, Owner  
747-4676  
GILBERT FLORES - Proprietor  
708 4th  
OPEN MON - FRI 8 - 9  
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

Specializing in Auto Interiors  
Tarp Repair - Boat Covers  
**BOB'S TRIM SHOP**  
3810 Ave. A Lubbock, Tx  
762-1315 762-1206  
Owners  
Robert Martinez  
Eddie Garces  
FREE ESTIMATES

**AMIGO**  
Pest Control  
763-3841

**BRONKO RENTALS**  
1414 Ave Q  
Console and Portable TV's  
Stereos  
Microwaves  
Washers  
Dryers  
Freezers  
Refrigerators  
RENT TO OWN  
NO CREDIT CHECK  
NO REPAIR WORRY  
1414 Ave Q 765-7532

**JOHNNY'S AUTO SUPPLY**  
TRANSMISSION HEADQUARTERS  
GEARS FOR 3,4, & 5 SPEED  
FACTORY OUTLET - YOU SAVE  
747-3664  
ALL MOTOR OILS  
ENGINE BEARINGS  
PERFECT CIRCLE RING  
LIFTERS  
GABRIEL SHOCKS  
310 AVE H.  
MONDAY THRU SATURDAY  
SUNDAY 10AM - 6PM  
WE STOCK FOREIGN CAR PARTS

# Piensen Revivir Mamuts en Rusia

- ★ Tratan de Aislar Células Vivas
- ★ Declaraciones de Vladimir N. Chernigovsky
- ★ Combinarían Dichas Células con la de un Elefante

Por CRAIG R. WHITNEY  
MOSCÚ, 16 de abril. (N. Y. T.)-

Científicos de la Unión Soviética tratan de aislar células vivas de un mamut congelado descubierto en Siberia, con la esperanza de llegar a usarlas para revivir a esas bestias después de 10,000 años de extinción, según informa la prensa oficial moscovita.

Por más que el proyecto parezca un tanto descabellado, Vladimir N. Chernigovsky, miembro de la prestigiosa Academia Soviética de Ciencias, manifestó recientemente al periódico Trud que si las células del mamut pueden ser cultivadas en el laboratorio. "La fase final del experimento (la creación de un espécimen viviente del prehistórico elefante septentrional) sería completamente factible.

Al parecer por lo menos cinco científicos soviéticos, especialistas en la reproducción celular, trabajan en el proyecto bajo aquella academia y el Instituto de Citología de Leningrado.

Uno de ellos, Viktor M. Mikhelson, del instituto leningradés, dice, sin embargo, que hasta ahora han fracasado las tentativas de cultivar las células de un mamut congelado que se encontró en Madagán, en el Lejano Oriente soviético hace dos años.

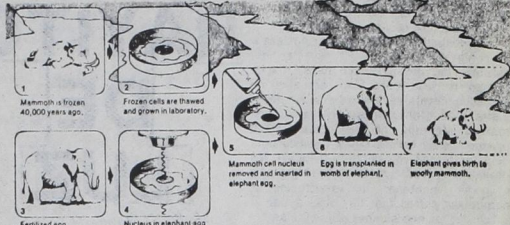
Otro hallado bajo la costra helada en 1978 en la región de Khatanga, en Siberia septentrional. suministro células preservadas. Por un tiempo, explica Mikhelson, los rusos creyeron que podrían revivirlas y cultivarlas pero descubrieron que estaban equivocados.

"Los experimentos continuarán de cualquier manera", agrega. "El presidium de la Academia Soviética de Ciencias ha formado un grupo de trabajo de científicos cada vez que se encuentre un mamut y parta la expedición, los acompañará un citólogo.

"Esto es necesario a fin de tener la oportunidad de hacerse desde luego de las células preservadas. Así que tarde o temprano, aparecerá bajo los microscopios de nuestro laboratorio una célula vivia de un mamut".

Por lo menos 36 mamuts congelados han sido desenterrado a lo largo de años, pero el procedimiento usual ha sido conservarlos en una solución de formaldehído, que mata las células.

Los mamut eran casi tan grandes



Proceso que piensan seguir los científicos rusos para el experimento

como los modernos elefantes y muchos estaban cubiertos por un largo pelaje café rojizo. El hombre primitivo los cazaban y en Europa hay excelentes pinturas rupestres de rebaños de estos animales de afilados colmillos.

Un mamut pequeño encontrado en Siberia en junio de 1977 después de 39,000 años de preservación en la costra helada hasta fue exhibido en Leningrado y en el extranjero, con el sugestivo apod de "Dimas".

**UN MAMUT ARTIFICIAL**  
Si los científicos consiguen al fin aislar las células vivias y luego cultivarlas -algo ya de por sí difícil, según aclara Mikhelson-, el siguiente paso sería combinar una de ellas con una célula sexual de un elefante ordinario.

El núcleo de la célula elefantina sería destruida por radiación, seña-

la, y sustituido con el material genético del mamut. Luego la célula combinada sería transplanteda a una elefanta. Si todo va bien, de dieciocho a veinte meses después nacería el primer mamut "artificial" del mundo.

Tal logro sería un importante avance en el campo de la genética, pero Mikhelson quizá vaya más adelante, dice que ha realizado investigaciones con colegas estadounidenses de la Universidad Estatal de Wayne, en Michigan, sobre las células sanguíneas obtenidas de "Dimas" pero que el mayor precedente para crear todo un organismo con una sola célula ocurrió con una rana hace diez años. Se habían hecho intentos anteriores con otros mamíferos, aunque sin éxito.

(c) 1980. The New York Times, News Service

## Student Drops Discrimination Complaint Against Texas Tech

Edith J Sayles, a student at Texas Tech University, announced that she was withdrawing her discrimination complaint against the school, with no further action being considered at this time.

Her complaint accusing Texas Tech of racial discrimination in its cheerleader selection process, was originally filed by West Texas Legal Services in August of 1979. The complaint was lost between Washington D.C. and Dallas however, and was not acted upon until April 1980. HEW officials were scheduled to visit the campus and investigate could occur, the cheerleading squad at Tech was doubled, with Ms. Sayles being included in the expansion.

Also, HEW officials are scheduled to visit the Tech campus June 16 to investigate the massive complaint accusing the school of racial and sexual discrimination at all levels. This complaint was filed by the Chicano Law Students Association, National Lawyer's Guild, National Organization for Women, and various other groups.

West Texas Legal Services is a non-profit corporation funded by the Congress that provides free legal assistance to those persons who qualify under low income guidelines.

## SUSCRIBASE

## Union Tabs Carter For Re-Election

Washington- The 650,000 member Laborers international Union Wednesday endorsed President Carter for re-election and indirectly urged Sen. Edward M. Kennedy to withdraw from the Democratic race.

Union president Angelo Fosco announced his members' "unconditional endorsement" of a Carter-Mondale ticket this fall, and praised Carter for providing "honest, committed, courageous leadership for America during dangerous and difficult times."

in an apparent reference to Kennedy, Fosco urged "all parties" to unite behind Carter as the public's "overwhelming choice" for re-election, and to prepare for the fall campaign.

"Continued conflict in the remaining primaries can...only serve to promote division within the party and divert necessary energy and resources from the presidential campaign itself" and help elect "an anti-worker president in November," Fosco said. He specifically named Republican Ronald Reagan.

## SURVEY SET FOR WILSON

Next week a three year study will begin in a three mile area around the Hancock farm just north of the City of Wilson. Lubbock Christian College and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) are planning a program to spray irrigate wastewater from Lubbock on the Hancock farm. The project is scheduled to begin in the winter of 1981.

The purpose of the study is to determine any effects this project may have on people or the environment of the area.

On Monday, May 19, a health questionnaire survey of 150 city and rural families living on or near the Hancock farm will begin. Interviewers from the School of Public Health at the University of Illinois will conduct the survey. Several weeks later participants will be asked to keep health diaries and to volunteer for other health measurements.

This is only one of a number of studies that will be going on in the Wilson area to evaluate the impact of this irrigation project on soils, ground water and crop growth.

Inquiries may be directed to: Dr. Robert Northrop or Ms. Cathy Becker Associate Professor or Epidemiology, School of Public Health, University of Illinois at the Medical Center, P.O. Box 6998, Chicago, Illinois 60680. Phone (312) 996-4759 or (312) 996-8860.

## YOUR BEST SHOT



**DON'T FORGET TO VOTE**

## Eliseo Solís FOR COUNTY COMMISSIONER

Pd pol. ad by Solís for County Commission, Bidal Aguero, Treasurer.



## Aquí está la diferencia

### GILBERT'S Coffee Shop

2225 Clovis Rd.

Especializando en Burritos

- Huevos Con Chorizo — \$2.50
- Migas Rancheras — \$1.80
- Cafe — 30¢ Drinks — 40¢
- Menudo y Caldo Todo los Días
- Solamente - \$2.00

- Burritos de B-B-Q — 90¢
- Burritos de Carne — 85¢
- Frijoles, Papas o Huevo — 60¢
- Plate Lunch — \$2.75
- Huevos Rancheros — \$2.25

SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

## FLICK THEATRE

Now Showing XXX Films

Open 1 p.m. to 12 Midnight  
Admission \$5.00 Each  
Ladies Free Every Tuesday Night — Couples Welcome  
Also We Now Have 25¢ Peep Shows  
Bring this ad for \$1.00 off regular admission  
Open 7 Days a Week

2212 19th St.

Ph. 762-9623

## STATE THEATRE

Adults \$2.50  
Niños de 5 a 11 Gratis  
Senior Citizens, \$1.00

1316 TEXAS AVE. LUBBOCK, TX.  
llame 747-5922

Open Friday thru Sunday  
Saturday, 3:30 P.M.  
Sunday, 1:30 P.M.

## Esta semana del 16 al 18 de Mayo

MARIO MORENO

**Continflas en EL BOMBERO ATOMICO**



ROBERTO SOTO  
ELISA QUINTANILLA  
MIGUEL MANZANO  
GILBERTO GONZALEZ

ARGUMENTO ORIGINAL DE MARIO MORENO

DAVID REYNOSO  
ROSENDA BERNAL  
LUCHA MORENO

**QUE TE VAYA BONITO**



GRACE RENAT  
ERNESTO SOLÍS  
HOMERITO CÁBARRAS

## Proxima Semana del 23 al 25 de Mayo

VALENTIN TRUJILLO - PEDRO INFANTE J.  
SANDRA DUARTE



VALENTIN TRUJILLO  
PEDRO INFANTE J.  
SANDRA DUARTE  
EDUARDO NORIEGA

**LOS DOS AMIGOS**  
A COLORES

GASPAR MENAINE  
KIDZAZZ  
RODRIGO OCHOA



**CAPULINA**  
LIBRO DE ALEGRÍA Y OPTIMISMO  
Y TAMBIEN DE CANCAJADAS  
USTED VERA Y NO CREERÁ  
LO QUE ESTÁ VIENDO.  
LO VEO Y NO LO CREO

## Open 7 days a week ARNETT BENSON THEATRE

Open Saturday 3:30 pm.  
Sunday: 1:30 P.M.

Adults \$2.50  
Children: 5-11 \$1.00  
Senior Citizens: \$1.00

105 N. UNIVERSITY LUBBOCK, TX. TEL: 762-4537

## Esta Semana del 15 al 21 de Mayo



## Proxima Semana del del 22 al 28



## ROSARIO

Con Actuación De Marga Lopez, Enrique Lizalde y Zulma Faiad  
La historia de una injusticia al calvario de una mujer honesta arrastrada como una hoja en la tormenta!

|                                                                                       |                                     |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| \$1.00 GOOD                                                                           | ***** FILL THIS COUPON *****        | \$1.00 GOOD |
| ONE DOLLAR DISCOUNT PER FAMILY                                                        |                                     |             |
| UN DOLAR DESCUENTO POR FAMILIA                                                        |                                     |             |
| PER VISIT*****POR VISITA                                                              |                                     |             |
| NAME-NOMBRE: _____                                                                    |                                     |             |
| ADDRESS-DIRECCION: _____                                                              |                                     |             |
| CITY-CIUDAD: _____                                                                    |                                     |             |
| Please check one box indicating whether you heard, read, or watch our commercial..... |                                     |             |
| Indique por favor donde escucho nuestro comercial.....                                |                                     |             |
| <input type="checkbox"/> RADIO                                                        | <input type="checkbox"/> PASATIEMPO |             |
| <input type="checkbox"/> TV                                                           | <input type="checkbox"/> EL EDITOR  |             |
| <input type="checkbox"/> POSTERS                                                      | <input type="checkbox"/> AT THEATRE |             |
| \$1.00 GOOD                                                                           |                                     | \$1.00 GOOD |

**El Editor, 16 de Mayo, 1980**  
**You and The Social Security**

Q. How many people are currently receiving social security benefits and what types of benefits are they getting?

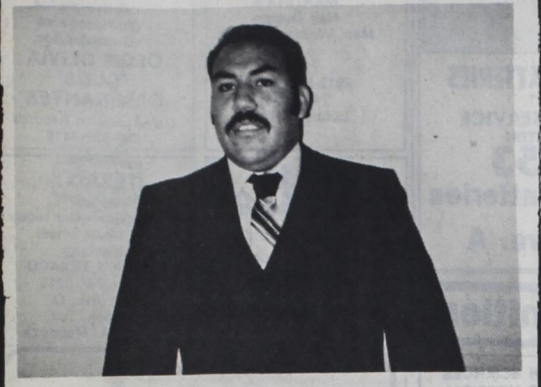
A. About 35 million people are currently getting monthly social security checks. They include 18.6 million retired workers and 3.6 million dependents, 7.6 million survivors, and 2.9 million disabled workers with 2 million dependents.  
 Q. How much are dependents entitled to in monthly benefits?

A. The dependent of a retired or disabled person is entitled to an amount equal to 50 percent of the worker's benefits. Dependents of deceased workers receive benefits ranging from 75 percent (if what the worker's benefit would have been) for a child to 100 percent for a widow at age 65.  
 Q. Isn't it true that benefits may stop if you work after you start receiving them?

A. Yes, there is a limit on how much you can earn and still receive all social security benefits. In 1980, people 65 and over can earn \$5,000, and people under 65 can earn \$3,720 without affecting their social security check. Benefits are reduced \$1 for each \$2 of earnings over the limit. At age 72 (70 in 1982) the earnings test does not apply.  
 Q. My sister was seriously injured in a house fire. The doctor says she'll be in the hospital for several months and won't be able to work again for a year or longer. If she qualifies for disability benefits, will they start right away?

A. No. There's a 5-month waiting period for social security disability benefits. Monthly payments start with the 6th full month of disability and continue as long as the person is disabled. When a person has been entitled to disability benefits for 24 consecutive months, he or she will have Medicare protection.  
 Q. I'm thinking about retiring soon, but I haven't decided on a definite date. Should I apply for social security benefits now or wait until I actually stop working?

A. You can apply for social security retirement payments up to 3 months before the month you want benefits to start. If you plan to retire before you reach 65, you should apply no later than the last day of the month you want your benefits to begin. Generally, benefits payable before age 65 can start no earlier than the month you apply.



**MANUEL FLORES EXPRESA SU AGRADECIMIENTO AL PUEBLO**

La expresión de agradecimiento a la colonia mexicana realmente no se puede definir con mi limitado vocabulario, pero mi agradecimiento al pueblo es real y sincero.  
 El día 3 de Mayo se efectuó una elección en la cual yo fui uno de los candidatos de la boleta. Por su voto, por su apollo moral y su asistencia personal en mi campaña para condestable del recinto numero 6 que me llevo al triunfo, muchas gracias. A mi oponente político Abel Anzuldua un hombre de bastante experiencia, noble y honrado que fué un verdadero caballero y limpio en su conducta en esta campaña política, mi sincero agradecimiento. Si gano en la proxima elección este 7 de junio (la cual vamos a ganar si sale el mexicano-americano a votar) las puertas de mi oficina estaran abiertas siempre y a la disposición del Sr. anzuldua y el pueblo.  
 Le urgo a la colonia mexicana que salga a votar este 7 de junio. El votar este 7 de junio es de suma importancia sin lugar a duda porque estamos cerca de la victoria.  
 Hay otro mexicano-americano que tambien triunfo en la primaria en su campaña para comisionado del condado que tambien tiene oponente para este 7 de junio, el es el Sr. Eliseo Solis y a el mis felicitaciones y mi apollo.  
 Recuerden que esta proxima elección es la mas importante! para que los esfuerzos de los candidatos no sean en vano y para que pongamos mexicanos en oficinas y para tener voz en el gobierno, mis hermanos vamos a votar este 7 de Junio.  
 Afectuosamente  
**MANUEL FLORES**

**Usted Y El Seguro Social**

Por M.L. Molica

PREGUNTA: Mi hermana sufrió quemaduras muy serias en el incendio de su casa. El médico dice que ella tendrá que estar en el hospital por varios meses y no podrá trabajar durante un año o más. Si ella tiene derecho a beneficios de incapacidad, ¿empezará a recibirlos enseguida?  
 RESPUESTA: No. hay un periodo de espera de 5 meses para beneficios de seguro social por incapacidad. Los pagos mensuales empiezan con el sexto mes completo de incapacidad y continúan pagándose mientras la persona está incapacitada. Cuando una persona ha tenido derecho a beneficios de incapacidad por 24 meses consecutivos puede tener la porteccción de Medicare.  
 PREGUNTA: Estoy pensando jubilarme pronto, pero no he decidido la fecha definitiva. ¿Debo solicitar los beneficios de seguro social ahora o esperar hasta que realmente deje de trabajar?  
 RESPUESTA: Usted puede solicitar beneficios de seguro social por jubilación hasta 3 meses antes del mes en que desea que sus beneficios empiecen. Si usted se va a jubilar antes de cumplir la edad de 65, puede solicitar hasta el último día del mes en que desea que empiecen sus beneficios. Generalmente, los beneficios pagables antes de la edad de 65 no pueden empezar antes del mes en que usted los solicita.  
 PREGUNTA: ¿Es cierto que el seguro social se encuentra en un serio problema financiero?  
 RESPUESTA: Se ha anticipado que las condiciones económicas actuales, incluyendo una inflación más alta de lo que se esperaba, tendrá por resultado problemas temporales para los fondos fiduciarios de viejos y sobrevivientes, pero el fondo financiero de incapacidad y los fondos de seguro de hospital tendrán, según se espera, sobrantes. Por esta razón la Administración ha recomendado autoridad temporal para transferir fondos entre los fondos fiduciarios cuando sea necesario para pagar beneficios de jubilación en algunos años próximos.  
 También, el Congreso y el Poder Ejecutivo están considerando algunos problemas de largo alcance que puedan ocurrir en el próximo siglo. Es difícil saber exactamente lo que pasará a la larga debido a posibilidades como personas de más edad trabajando y un porcentaje mayor de mujeres trabajando.  
 PREGUNTA: ¿Qué proporción de mi impuesto de seguro social va a proveer beneficios de jubilación?  
 RESPUESTA: En 1980 el impuesto de seguro social de 6.13 por ciento de los primeros \$25,900 de ganancias para empleados y patronos incluye 4.33 por ciento para beneficios de jubilación. ¿Es cierto?  
 RESPUESTA: No hay planes actualmente para aumentar la edad de jubilación. Sin embargo, el hecho de que los trabajadores viven más y reciben beneficios de seguro social por más tiempo ha elevado el costo de seguro social más de lo que se había anticipado. El consejo consultivo de Seguro Social de 1979, un grupo de ciudadanos elegidos periódicamente para revisar el programa, recomendó que la edad de la jubilación fuera aumentada de 65 a 68 años, pero no sería antes de principios de siglo.



UPDATE photo by PAUL MOSELEY

**Otreclendo Consuelo:** La esposa del Sargento de artillería, Tom Chagnon, consuela a la esposa del Sgt. personal Roberto Ramirez, mientras las dos esperan reunirse con sus esposos. Los dos hombres aparte de otro mas estuvieron de rehenes el lunes 12 de Mayo en el edificio Marine Corps Recruiting Center que esta hubicado por la Calle 50 en Lubbock. El hombre que los agarro a punto de arma, identificado como David M. Vance de Levelland, estaba exigiendo \$1,200, diciendo que los Marines le debian de pago anterior.  
 Se reporto a El Editor que el pistolero estaba armado con una carabina calibre 22. El tiro un tiro segundos despues de ver entrado a la oficina. No hubo heridos cuando el pistolero fue arrestado dos horas despues que empeno el crisis.

**H&A Paint & Body Shop**  
 2008 26th St  
 Plainview Texas  
 Complete line of paint and body works,  
 Custom Paint and Strips — Free Estimates  
 Salvador Azua Owners Rafael Hernandez

**Eliseo SOLIS**  
 FOR COUNTY COMMISSIONER  
 WORKING FOR THE COMMUNITY  
 Democratic Primary  
 Precinct 3  
 P.O. Box 8018, Lubbock, Texas 79408

**OLE SMOKEY**  
 SERVING THE BEST OF GENUINE HICKORY SMOKED MEATS WITH ALL THE TRIMMINGS SINCE 1965  
 CAFETERIA SERVICE  
 DRIVE UP CATERING  
 MON-FRI 11-2:58  
 SATURDAY 11 AM-9 PM  
 SUNDAY 11 AM-2 PM  
 2318 50TH ST  
**795-7470**

**LUGO'S BAIL BOND**  
 ROBERTO M. LUGO  
 Phone 762-9104 or 799-1500  
 "Beeper" 765-4330  
 1105 2nd Place Lubbock, Tx 79401

**50¢ Car Wash 50¢**  
 OPEN EVERYDAY  
 24 HOURS  
 1935 19th St.  
 Lubbock, Tx  
 Behind Burger Barn

**RANCH HOUSE**  
 Beer & Wine  
 Tenemos Especiales los Viernes, Savados y Domingos  
 Happy Mothers Day  
 Your Favorite Beer  
**IMPORTED-DOMESTIC WINES & CHAMPAGNE**  
 Complete Drive-In Service  
 Special Week End on Coor 12 oz. can \$2.25—6 pack  
 2 1/2 Miles South on Tahoka Hwy. 745-1059

**LET US HELP YOU...**  
 Para Información Hable con **ARMANDO GONZALEZ** 763-2881  
**get more for YOUR energy dollar**  
 For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.  
**SPS**  
 SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

**REEDICULOUS REDUCTIONS!**  
**McWhorter's** *Fast FAST*  
 Home Owned and Home Managed  
**TIRE SERVICE**  
 PROLONG TIRE LIFE, BOOST MPG  
**FRONT-END ALIGNMENT**  
**\$14.50** Parts and additional services extra if needed. Front wheel drive and Chevettles extra.  
 • Inspect all four tires • Set caster, camber, and toe to proper alignment  
 • Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, some imports.  
 MAINTAIN STOPPING DISTANCE  
**BRAKE SERVICE-YOUR CHOICE**  
**\$69.88** Additional parts and services extra if needed.  
 2-WHEEL FRONT DISC: Install new front brake pads and grease seals • Resurface front rotors • Repack front wheel bearings • Inspect calipers and hydraulic system • Add fluid (does not include rear wheels)  
 OR  
 4-WHEEL DRUM: Install new brake lining, all 4 wheels • New front grease seals • Resurface drums • Repack front bearings • Inspect hydraulic system • Add fluid  
 • Most U.S. cars, most Datsun, Toyota, VW

**TEAM UP WITH TIEMPO!**  
 Rain Tire, Sun Tire, Snow Tire...One Tire Does It All.  
**\$45** P155/80R13 blackwall, plus \$1.55 FET and old tire  
 Buy Now at everyday low prices

| SIZES FOR U.S. CARS |         |            |                       |  |
|---------------------|---------|------------|-----------------------|--|
| Metric Size         | Fits    | WHITE-WALL | Plus FET and old tire |  |
| P185/75R13          | 8078-13 | \$60.85    | \$2.02                |  |
| P195/75R14          | 8778-14 | \$71.30    | \$2.33                |  |
| P205/75R14          | 8778-14 | \$74.25    | \$2.48                |  |
| P215/75R14          | 8778-14 | \$75.80    | \$2.58                |  |
| P225/75R14          | 8778-14 | \$79.20    | \$2.81                |  |
| P185/75R13          | 8078-13 | \$72.50    | \$2.39                |  |
| P205/75R15          | —       | \$75.05    | \$2.57                |  |
| P215/75R15          | 8778-15 | \$78.10    | \$2.75                |  |
| P225/75R15          | 8778-15 | \$80.80    | \$2.93                |  |
| P235/75R15          | 8778-15 | \$86.45    | \$3.11                |  |

| SIZES FOR IMPORT CARS |            |            |                       |  |
|-----------------------|------------|------------|-----------------------|--|
| Metric Size           | BLACK-WALL | WHITE-WALL | Plus FET and old tire |  |
| P155/80R13            | \$45.00    | \$47.60    | \$1.59                |  |
| P165/75R13            | \$52.85    | \$55.50    | \$1.68                |  |
| P165/80R14            | \$53.85    | \$56.45    | \$1.61                |  |
| P165/80R15            | \$56.40    | —          | \$1.73                |  |
| P165/80R15            | \$57.35    | —          | \$1.91                |  |

**ET Radial Spoke Wheels**  
**\$67.50** each 15X7.5  
 The hottest new design in custom sport wheels to dress up your car, van, or pick-up. Chrome lugs extra.

**ET Deep Dish Slotted**  
**\$49.95** each 13x5.5  
 The number-one seller in custom wheels... deep-dish slotted mags with high-gloss finish and super styling. Chrome lugs extra.

**GOOD YEAR** 4 WAYS TO BUY  
 Out front. Pulling away.  
 •Cash •Visa •Mastercharge •Our Own Customer Credit Plan.  
**McWhorter's** LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231

**Alfonso's**  
 BUT WE'RE STILL  
 TAILORING  
 793-0520  
 3138 34th  
 LET US STYLE YOUR NEXT SUIT. WE DO ALL KINDS OF MENS ALTERATIONS. TUXEDO RENTALS

**Dynamic Auto Clinic**  
 tune-ups alternators  
 generators starters  
 brakes carburetors  
 welding lawn mowers  
 trasmission service  
 air conditioner service  
 Specializing in Automatic Transmissions  
 Charles Page  
 Martin C. Powell  
 Ph. 763-2102 512 16th St.

The America G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.

**VETERAN'S OUTREACH PROGRAM**  
 Eden Rodriguez  
 205 N. University  
 806/763-8541  
 Lubbock, Tex.



DOCTOR CARINO

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Carino, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes asi lo deseen.

Estimado Dr. Carino:

Le escribo esta carta primeramente para darle las gracias por sus opiniones y sus consejos que aparecen cada semana en El Editor. Yo leo su columna cada semana sin fallar.

Firma - Ambrida

Querida Ambrida:

La felicito primeramente por admitir que los deseos naturales son algo humano y no algo que se debe negar.

El Editor Mexico no sera la gasolinera de Estados Unidos: Pemex

México no suplirá el petróleo del Golfo Pérsico en el caso de un conflicto mundial, aseguró ayer el director de Petróleos Mexicanos, Jorge Díaz Serrano, quien señaló que nuestro país no será la gasolinera de Estados Unidos, porque se requerirían entre cinco y diez años para la explotación de las cantidades que esa nación requiere.

Díaz Serrano recalco que en todo caso, si se desata una conflagración mundial, y se suspende la explotación petrolera en el Golfo Pérsico, "si faltan esos 20 millones de barriles por día, ya no habrá problema que resolver. El mundo se habrá suicidado y no hay ayuda posible".

El funcionario señaló que en esa proporción la producción mexicana es modesta, porque de dos millones cien mil barriles diarios, consumimos la mitad, en tanto que Europa consume cada día doce millones de barriles de crudo.

Respecto a Estados Unidos, precisó que no hay presiones contra México y que a esa nación se le ha vendido de acuer-

do con un programa previamente establecido. Una pregunta, en la que se mencionó a México como "gasolinera de Estados Unidos", fue respondida por el director de Pemex explicando que no se puede sacar la gasolina que está bajo tierra a cinco mil metros en un corto tiempo.

"Desde que se hace la explotación, se inicia la explotación hasta que aflora el hidrocarburo, pueden pasar de cinco a diez años. Estratégicamente no sería una solución". Sobre el programa de explotación y comercialización de México, explicó que fue fijado el 18 de marzo y que "no tiene nada que ver con el ritmo de crecimiento que hemos tenido".

Añadió que contamos en la actualidad con una industria muy diversificada, que no depende exclusivamente de los hidrocarburos sino también de la agricultura, ganadería, pesca, bienes de capital, siderurgia y otras. "Es un país que está creciendo armónicamente y que no está dependiendo na-

da más del petróleo".

También rechazó la posibilidad de crear la Secretaría de Energéticos, porque señaló que para cumplir funciones de coordinación entre las diversas dependencias ya está la Secretaría del Patrimonio y Fomento Industrial.

Finalmente, expresó que se hacen varios estudios para invertir en diferentes países, a fin de procesar el crudo mexicano y venderlo a mejor precio en el exterior, y también informó que el yacimiento de Chicoutec, Veracruz, es la acumulación de petróleo más rica del continente, donde se requerirán de 16 mil pozos para la extracción, número similar al total de las perforaciones practicadas en el país desde 1938 a la fecha.

Carlos Ferreyra EL EDITOR

CLASSIFIED ADS

El Editor

Broadway Battery & Electric ALTERNATORS - BATTERIES NEW & REBUILT AUTO ELECTRIC SERVICE GENERATORS - STARTERS 763-9653 We Buy Junk Batteries Broadway & Ave. A

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance In:

- Applying for food stamps or AFDC. Home weatherization and insulation. Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices: Central, 820 Texas Ave. Arnett Benson, 2407 1st. East, 1532 East 19th St.

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Sciences Center Hospital Call 743-3352

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

JOIN THE EMPLOYABLES

- Office Machines (IBM Key punch included) in 2 months. Stenographic in 4 months. Bookkeeping in 3 months.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339 for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

2007 34th Street Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.

Certified by Texas Education Agency

Anuncie Su Negocio en EL EDITOR Para Que Aumente Sus Ventas 2305 19th St. (806) 763-3841 Lubbock, Texas 79401

DIRECTOR OF HEALTH, PHYSICAL EDUCATION AND RECREATION The Young Women's Christian Association of Lubbock is seeking a qualified director of health, physical education and recreation.

SPEEDING TICKETS \$35 LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main & 820 Main 762-8054 SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. M. 762-1557)

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC. 2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarras, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

¡AUXILIO! AMIGO! Pest Control 763-3841 y diga como dicen miles de clientes satisfechos: "Ay te guacho, cucaracho!"

MARTINA'S Hair Design Men, Women & Child 2912-B Colgate 744-2204 Lubbock, Tex.

EMPIRE PAINT SHOP Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry 1120 19th. St 747-7043 Lubbock, TX.

HOLLAND'S FAST CHANGE OIL J. W. & Lou Kar Wash Self-Service J. W. & Lou Holland (806) 792-9775 3606 - 50th St. Lubbock, Texas 79413

LOPEZ Longhorn Meat Market and Restaurant Open 7 days a week 747-2329 5011 Ave H

LAS CASUELAS CAFE Open 11 A.M. til 4 P.M. Close Wednesday, Friday, Sat., & Sun. Til 3 A.M. New Location 718 4th Av. G.

Suscribase Ahora 2305 19th Lubbock, TX Ph. 806/763-3841

PINKERTON'S GARAGE Automotive Service 319 Ave H Ph. 765-9719 Lubbock, Texas 79402

SAL'S PLUMBING Free Estimates Air Conditioning - Heating and Plumbing Repair Call Solomon Olivarez 741-7027 829-2480 Lubbock, Texas

R and A Body Works 1312 GRINNELL Phone 762-3921 Free Estimates Insurance Claims

EAGLE Radiator Works Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair Water Repair 2901 Texas Ave. 765-6431-Lubbock Roberto Hernandez-Prop

CHILD CARE I will take care of childrer in my home from 8 a.m. to 5 p.m. - Monday thru Friday. Come by 2114 37th or call 744-6400. Paula Morin-Licensed Babysitter. Reasonable rates.

VESTIDOS DE NOVIAS Quinceañeras y Damas Libros de Primera Comunión, Boda, XV Años, En Español Confeccionamos; Ramos, Coronas, Velos, Lazos, Rosarios, Cojines Sra. Salazar 792-1051

Ordinance No 8038 An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2280, change a tract of land out of Section 78, Block A, City of Lubbock, Lubbock County, Texas, from A-2 to C-3 Zoning District, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.

Section 2- That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED Passed by the City Council on first reading this 24th day of April, 1980. Passed by the City Council on second reading this 8th day of May, 1980.

ATTEST: /s/ Bill McAlister, Mayor /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Jerrel Northcutt, Administrator Zoning and Environmental Control APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8039 An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 1125-K, change Lot 306, Midway Park addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-3 to C-4 Zoning District, subject to a condition, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.

AND IT IS SO ORDERED Passed by the City Council on first reading this 24th day of April, 1980. Passed by the City Council on second reading this 8th day of May, 1980.

ATTEST: /s/ Bill McAlister, Mayor /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Jerrel Northcutt, Administrator Zoning and Environmental Control APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8040 An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 1865-K, change a tract of land out of Section 7, Block E-2, City

of Lubbock, Lubbock County, Texas from A-1 to AM zoning district, authorizing the issuance of a specific use permit thereon, subject to a condition, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.

Section 3 That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED Passed by the City Council on first reading this 24th day of April, 1980. Passed by the City Council on second reading this 8th day of May, 1980.

ATTEST: /s/ Bill McAlister, Mayor /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Jerrel Northcutt, Administrator Zoning and Environmental Control APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8041 An Ordinance amending Zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2281, change Lots 1 and 2, Block 2, Ellwood Place addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-2 to AM Zoning District, authorizing the issuance of a specific use permit thereon, subject to a condition, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.

AND IT IS SO ORDERED Passed by the City Council on first reading this 24th day of April, 1980. Passed by the City Council on second reading this 8th day of May, 1980.

ATTEST: /s/ Bill McAlister, Mayor /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Jerrel Northcutt, Administrator Zoning and Environmental Control APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8042 An Ordinance amending Zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2282, change a tract of land out of Section 9, Block J-S, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-1 to R-2 Zoning District, change a tract of land out of Section 9, Block J-S, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-1 to C-3 Zoning District, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.

Section 6 That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED Passed by the City Council on first reading this 24th day of April, 1980. Passed by the City Council on second reading this 8th day of May, 1980.

ATTEST: /s/ Bill McAlister, Mayor /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Jerrel Northcutt, Administrator Zoning and Environmental Control APPROVED AS TO FORM: /s/ Susan M. Tom, Assistant City Attorney

Ordinance No. 8043 An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 1865-K, change a tract of land out of Section 7, Block E-2, City

of Lubbock, Lubbock County, Texas from A-1 to AM zoning district, authorizing the issuance of a specific use permit thereon, subject to a condition, providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code, providing a savings clause and providing for publication.

Section 3 That violation of any provisions of this Ordinance shall be deemed a misdemeanor punishable by a fine not to exceed two hundred dollars as provided in Section 1-5 of the City Code.

AND IT IS SO ORDERED Passed by the City Council on first reading this 24th day of April, 1980. Passed by the City Council on second reading this 8th day of May, 1980.

ATTEST: /s/ Bill McAlister, Mayor /s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer APPROVED AS TO CONTENT: /s/ Tom Nivens, Right-of-Way Agent APPROVED AS TO FORM: /s/ J. Worth Fullingim, Asst. City Attorney